



Terugblik 2024

Het jaar 2024 stond deels in het teken van de wisseling van de voorzitter van de stichting. André Kalden heeft zijn voorzitterschap eind 2024 overgedragen aan Artho Jansen. In de voorafgaande jaren heeft André Kalden voor een professionaliseringsslag gezorgd binnen de stichting, waarbij veel op zijn schouders kwam. Zo heeft de stichting goede werkprocessen opgezet, is de website gemoderniseerd en is het uitgeefproces in verregaande mate gedigitaliseerd. Daarnaast is het intellectuele eigendom van voorgaande publicaties aan de stichting overgedragen. De stichting is zo klaargemaakt om haar kernactiviteiten – het breed toegankelijk maken van boeddhistische geschriften in het Nederlands taalgebied - ook na het overlijden van oprichters Rob Jansen en Jan de Breet , duurzaam te kunnen blijven uitvoeren. Veel dank en ontzag daar voor!

In het kader van zijn afscheid is besloten om het bestuur uit te breiden. Zo wordt de werklust beter verdeeld. Ook biedt dit de mogelijkheid om een nieuwe generatie boeddhisten met verschillende professionele achtergronden en capaciteiten aan de stichting te binden. De eerste stap is gezet: wij zijn zeer verheugd dat mevrouw Femke De Jong-Struiksma zich bereid heeft verklaard tot het bestuur toe te treden. Zij zal in de loop van 2025 de rol van secretaris overnemen. Femke de Jong – Struiksma zal ook alle (digitale) zaken rondom de uitgeverij coördineren.

In de statuten zijn de belangrijkste taken van de stichting beschreven: het ontsluiten en breed toegankelijk maken van boeddhistische geschriften binnen het Nederlands taalgebied, het uitgeven van publicaties en het beheer van vertaalde werken. Het belangrijkste wapenfeit van 2024 is het verschijnen van Anguttara Nikaya deel 5 dat in december 2024 verscheen. Het boek is op 18 december 2024 gepresenteerd in Utrecht, waarbij bestuurslid en vertaalster Yvon Mattaar een inspirerende voordracht hield over het boek en hoe het vertalen van bronteksten uit het Pali, de spreektaal van de boeddha, haar dicht bij de bron van het boeddhisme brengt.

Het boek is de vijfde in de reeks waarbij de nummeriek geordende leerredes zijn vertaald. In het eerste boek, het boek van de enen, de tweetallen en de drietallen waren sutta's opgenomen die over respectievelijk één, twee of drie items gingen. Na het boek van de viertallen (deel 2), het boek van de vijftallen (deel 3), en het boek van de zeventallen (deel 4) is dan nu het boek van de tien- en elftallen verschenen. Dit boek gaat over de sutta's die over tien of elf items gaan, zoals *de tien ketenen die aan het bestaan binden* en *de elk voordelen van liefdevolle vriendelijkheid*.

De uitreiking werd gecombineerd met het afscheid van de voorzitter, waarbij oud-voorzitter Varamitra de verdiensten van André Kalden op een rij zette en hem namens de vrienden van het boeddhisme dankte voor zijn noeste en toegewijde werkzaamheden voor de stichting.

Tot slot van dit overzicht mag niet onvermeld blijven de bijeenkomst met de Boeddhistische Unie Nederland, de stichting Bodhi en de stichting Vrienden van het Boeddhisme op 11 november 2024 in de He Hua Tempel in Amsterdam. In deze bijeenkomst is afgesproken om mogelijkheden tot

samenwerking en wederzijdse versterking van de eigen doelen nader te verkennen. De bereidheid daartoe is hierbij nadrukkelijk uitgesproken.

Vooruitblik 2025

In 2025 zijn we twee jaar verwijderd van het 60-jarig jubileum van de stichting. Met dit jubileum in aantocht is het tijd om terug- en vooruit te kijken. De afgelopen jaren lag de focus primair op het vertaalwerk van de Pali-Canon. Nu de meeste delen vertaald zijn breekt een periode aan waarin de stichting zich moet oriënteren op de volgende fase. Hoe kan de stichting zich de komende jaren op een verantwoorde manier, dienstbaar blijven inzetten voor het breed toegankelijk maken van boeddhistische geschriften in het Nederlandse taalgebied? In dat kader zal actief gezocht worden naar meer bestuursleden en zal een nieuwe toekomstvisie worden geformuleerd. De stichting wil daarin niet alleen bestuurders maar ook andere leden, donateurs en belanghebbenden uit boeddhistische (werk)veld betrekken.

De stichting geeft kwalitatief hoogwaardige en academische verantwoorde publicaties uit: het vernieuwde bestuur hecht eraan deze standaard vast te houden. Dit betekent dat de aandacht gericht blijft op het in print houden van reeds uitgegeven delen. Sommige vertalingen zijn al wat ouder: onderzocht kan worden of een herziene vertaling nodig is. Verder zijn er plannen om te komen tot een nieuwe Nederlandse uitgave van de Dhammapada. En heeft de stichting een duidelijke wens om de poel van vertalers uit te breiden. Deze plannen zullen in 2025 een vastere omlijnning krijgen.

Ondertussen zal de stichting zich in 2025 oriënteren op nieuwe mogelijkheden om de schat aan kennis waarover de stichting beschikt ook online te ontsluiten. De afgelopen jaren waren de gedrukte versies van Pali-vertalingen al verkrijgbaar als e-boek: het online ter beschikking te stellen van vertalingen is daarin logische een volgende stap. Binnen andere religieuze tradities zijn goede voorbeelden waar we door geïnspireerd zijn. Een dergelijk project is omvangrijk en vraagt mankracht en expertise die extern zal moeten worden ingehuurd. Om die reden zal het bestuur eerst een gedegen project- en financieringsplan maken, alvorens hierover een definitief besluit over wordt genomen. Daarnaast zal het bestuur nieuwe plannen maken voor bredere bekendmaking van de vertalingen, het toegankelijker maken van de soms complexe teksten door o.m. het schrijven van artikelen, en het werven van gelden voor nieuwe vertalingen. Het bestuur beoogt in 2025 e.v. te verkennen hoe de geschriften van het boeddhisme bredere bekendheid kunnen verkrijgen bij doelgroepen die het boeddhisme wellicht nog niet kennen: een en ander op een manier die past bij het (academische) kwaliteitsniveau dat de stichting sinds jaar en dag nastreeft.

Een concreet voornemen is inmiddels begin 2025 gerealiseerd: de mogelijkheid om de gehele Pali-Canon tegen een (tijdelijk) gereduceerd tarief in één keer aan te schaffen. Voorts zal Anguttara Nikaya 5 als e-boek worden uitgebracht. En wordt momenteel hard gewerkt aan een geactualiseerde (her)druk van Majjhima Nikaya 2 die – naar verwachting – nog dit jaar zal verschijnen.